

УДК 372.881.161.1

**СХЕМАТИЗАЦИЯ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА
КАК ИНОСТРАННОГО КИТАЙСКИМ СТУДЕНТАМ**

И.И. Лапуцкая

*Белорусский государственный экономический университет
Минск, республика Беларусь, i.laputskaya@gmail.com*

Раскрывается потенциал технологии схематизации в преподавании русского языка как иностранного китайским студентам. Приводятся примеры готовых моделей схематизации, применимых при изучении русского синтаксиса (конструкции, выражающие изъяснительные отношения). Дается алгоритм создания и использования схематической наглядности.—Обосновывается эффективность ее применения в преподавании русской грамматики инофонам.

Ключевые слова: схематизация; схема; визуализация; грамматика; синтаксис; русский язык как иностранный.

Целью изучения любого иностранного языка является формирование коммуникативной компетенции. Так, студенты, изучающие русский язык как иностранный (далее – РКИ), в соответствии с определенным уровнем владения, должны уметь участвовать в стандартных ситуациях устно-речевого общения, продуцировать (как в устной, так и в письменной форме) самостоятельные высказывания определенной тематики, читать и понимать аутентичные материалы различной степени сложности и др. Чтобы коммуникативные умения были сформированы, необходимо до автоматизма довести соответствующие действия с языковыми явлениями, т.е. усвоить определенные правила грамматики – основу любого высказывания. Повысить эффективность изучения материала можно, используя графическую наглядность, в основе которой механизмы схематизации.

Цель данной статьи – показать потенциал схематизации как технологии предъявления нового грамматического материала инофонам. Под *схематизацией* мы понимаем метод визуализации какой-либо информации в виде определенной модели (схемы, таблицы, графика, фрейма, лексико-грамматического блока, ментальной карты и др.). Цель процесса схематизации – сжатие информации, выделение ключевых элементов, отражение структурных и смысловых связей. В результате схематизации информации по грамматической теме мы получаем эффективное наглядное средство (схемную / графическую наглядность) – модель, обобщенно отражающую то или иное явление русской грамматики и применимую в дальнейшем инофоном в реальном общении.

По мнению И.И. Гадалиной схема, «как никакой другой вид наглядности, адекватно представляет конструктивно-синтаксическую сторону высказывания. Она демонстрирует морфолого-синтаксические связи и закономерности, вычленяя их и показывая, что они существуют в любом высказывании, построенном по этой схеме. В частности, схема может графически представить структуру и словоупотребление двусоставного простого предложения, а также структурные особенности сложных предложений» [1, с. 6].

Применение схемной наглядности особенно эффективно в работе с китайскими студентами. Это обусловлено тем, что у данного этнотипа уже сформированы национальной образовательной системой соответствующие когнитивные стратегии, направленные на восприятие информации в знаковой форме. Китайцы мыслят конкретно-символически, у них более развит зрительный и зрительно-двигательный тип памяти. Поэтому работа со схемным материалом для них предпочтительнее анализу линейного текста. Кроме того, современный студент с большим интересом усваивает именно визуализированную информацию (в виде рисунков, таблиц, схем и др.).

Преимущества схемной наглядности проявляются непосредственно на занятиях по РКИ: студенты видят большой материал компактно, учатся выделять главное и второстепенное; визуально проводят структурные и смысловые связи между лексемами, сочетаниями, предложениями, смысловым наполнением; грамотно выстроенная работа со схемой носит творческий характер, увлекает даже слабых студентов; имея опору в виде схемы или таблицы, студент чувствует себя более уверенно и активнее участвует в ходе занятия (особенно этот факт важен в работе с китайскими студентами, воспитанными в традиции «сохранения лица»).

Анализ опыта преподавания РКИ показывает, что предъявление грамматического материала в виде схем значительно выигрывает перед описательным объяснением (анализом). Тем более, что современный студент более заинтересован

именно в таком представлении материала. Постепенно осваивая русскую грамматику, инофон учится не только понимать единицы языка (слово – словосочетание – предложение – текст), но и строить собственные высказывания различного уровня сложности.

Так, при изучении темы «Выражение изъяснительных отношений в сложном предложении» недостаточно предъявить студентам общую таблицу «Способы выражения изъяснительных отношений в сложном предложении» (как это видим в большинстве учебников по синтаксису РКИ) (пример см. табл. 1).

Таблица 1. – Способы выражения изъяснительных отношений в сложном предложении

Средства связи	Примеры	Комментарии
СОЮЗЫ		
что	Мне сообщили, что завтра будет интересный концерт. Мы узнали, что лекция начнётся в 18.00. Хорошо, что ты зашёл.	реальный факт
чтобы	Мы хотели, чтобы он победил на конкурсе. Бабушка любит, чтобы я к ней приезжал. Я попросил, чтобы друг меня встретил.	возможное, необходимое, желательное действие
как	Я не знаю, как он сдал экзамен.	
как будто (бы)	Я слышал, как будто (бы) Андрей нашёл работу.	недоверительность факта, сомнение, несогласие, неточность
будто (бы)	Я слышал, будто (бы) Андрей нашёл работу	
как бы не	Я волновался, как бы не опоздать на собрание.	опасение, сомнение, нежелательность
ли	Я думаю, он ли передал это сообщение. Не знаю, смогу ли я купить билеты на поезд.	сомнение, неуверенность
СОЮЗНЫЕ СЛОВА		
кто	Увидим, кто придёт первым. Увидим, кого она пригласит на праздник. Позже узнаем, кому было сделано предложение. Увидим, с кем она придёт на праздник. Я не понял, о ком он говорил.	дополнительное внимание на субъект
что	Наконец я понял, что он этим хотел сказать. Мне непонятно, чего не хватает в моей работе. Я понял, чему так радуется друг. Родители ожидали, чем их порадует сын. Мне очень хотелось знать, о чём она думает.	дополнительное внимание на объект
какой	Я не знаю, какой подарок приготовить другу. Я не знаю, каких успехов он достиг в этом деле.	указание на качество, разновидность предметов, на порядок выбора
который	Я не знаю, который сейчас час.	
каков	Я не понял, каков его выбор.	
чей (чья, чьё)	Я не знаю, чья это книга.	внимание на

чьи)	<i>Я не понял, чьей помощи ждал друг. Я не знаю, по чьей вине произошла авария. Я не знаю, чьим родителям позвонил Иван. Я не знаю, о чьей работе говорил отец.</i>	принадлежность предмета
где	<i>Я не знаю, где они встречаются.</i>	оттенок пространственного значения (место)
куда	<i>Я не знаю, куда они пошли.</i>	
откуда	<i>Я не знаю, откуда приехал его друг.</i>	
когда	<i>Я не знаю, когда начнётся собрание.</i>	оттенок временного значения
как	<i>Я не знаю, как пройдёт эта встреча.</i>	акцент на характер действия, способ его совершения
сколько насколько	<i>Я не знаю, сколько мне заплатят за работу.</i>	указание на меру, степень
отчего почему	<i>Я не знаю, отчего отказался товарищ. Я не знаю, почему отказался товарищ.</i>	оттенок причины
зачем с какой целью для чего	<i>Я не знаю, зачем мы стали говорить об этом. Мы не знали, с какой целью проводится это собрание.</i>	оттенок целевого значения

Русский синтаксис достаточно сложен для иностранцев. Например, китайцы «далеко не всегда могут понять особенности многих русских синтаксических конструкций, т. к. не находят эквивалентов в родном языке: структура китайского и русского предложений значительно отличаются» [2, с. 173]. Запоминания синтаксической конструкции как речевого образца не всегда достаточно для студентов-китайцев, т. к. оно может остаться в пассиве и не стать основой для реализации речевой задачи.

При построении каждой синтаксической единицы необходимо учитывать множественные связи. Поэтому далеко не всегда достаточно предъявить инофону образец выполнения задания, т. к. данный шаблон может быть понят лишь поверхностно, что не гарантирует его усвоения и воспроизведения в дальнейшем. Поэтому для визуализации грамматического материала эффективно при первом же знакомстве предъявлять схему (элементы схем), т.е. визуализировать его. Через схематизацию можно значительно упростить объяснение достаточно сложного для иностранцев материала.

Так, именно с темы «Способы выражения изъяснительных отношений» начинается усвоение механизма синтаксической трансформации «простое предложение → сложное», «сложное предложение → простое», актуального при изучении всех других типов сложных предложений. Сложность данного грамматического явления обусловлена его многоступенчатостью, которую можно хорошо показать, используя технологию схематизации.

Следуя алгоритму, студенты под руководством преподавателя получают графическую наглядность, четко показывающую особенности изучаемого грамматического явления (см. табл. 2).

Таблица 2. – Алгоритм трансформации «простое предложение → сложное» и полученная схемная модель

1. Находим субъект и предикат (<u>я узнал</u>). 2. Задаем вопрос от предиката к существительному, показываем связи (<u>узнал</u> (о чем?) <u>о приезде</u> (кого?) <u>брата</u>). 3. Определяем начальную форму отглагольного существительного (<u>о приезде</u> – <u>приезд</u>). 4. Определяем, с каким глаголом соотносится это слово (<u>приезд</u> – <u>приезжать</u> / <u>приехать</u>). 5. Записываем часть предложения, которая не изменяется (<u>Я поздно узнал</u>). Это главная часть (1) сложного предложения. 6. Добавляем союз (<u>что</u>) и определяем предикат и субъект зависимой части (<u>приедет брат</u>). 7. Уточняем форму предиката зависимой части (<u>приедет</u> / <u>приехал</u> / <u>приезжает</u>).	1 о чём? кого? <u>Я</u> поздно <u>узнал</u> <u>о приезде</u> <u>брата</u>. <u>приезд</u> <u>приезжать</u> – <u>приехать</u> 1 2 кто? <u>Я</u> поздно <u>узнал</u>, <u>что</u> <u>приедет</u> <u>брат</u>. <u>приехал</u> <u>приезжает</u>
---	---

Благодаря схематической наглядности (таблицы, схемная модель), инофоны хорошо понимают различия в строении сложных предложений с союзами *что* и *чтобы* (см. табл. 3, табл. 4, рис. 1)

Таблица 3. – Отличие употребления союзов *что* и *чтобы*

ЧТО	ЧТОБЫ
<i>Начальник сказал, что проверяющий пришёл в офис.</i>	<i>Начальник сказал, чтобы проверяющий пришёл в офис.</i>
<i>Родители говорят, что я должен найти работу.</i>	<i>Родители говорят, чтобы я нашёл работу.</i>
<i>Я мечтаю, что мы будем вместе.</i>	<i>Я мечтаю, чтобы мы были вместе.</i>
▼ реальный факт (совершился, совершается или будет совершаться)	▼ выражается желательность, возможность, необходимость выполнения действия или косвенное побуждение к действию

Проанализировав весь материал, студенты могут ответить на вопросы: 1. От чего зависит структура предложения с союзом *чтобы*? 2. Как в предложении с союзом *чтобы* может быть выражен предикат? 3. От чего зависит форма предиката в предложении с союзом *чтобы*?

Таблица 4. – Структура предложения с союзом *чтобы*

[...], (<i>чтобы</i> ... inf).	[...], (<i>чтобы</i> ... глагол прош. времени).
<u>Сотрудники</u> заинтересованы в том, <i>чтобы организовать</i> встречу.	<u>Сотрудники</u> заинтересованы в том, <i>чтобы директор организовал</i> встречу.
<u>Директор</u> настаивал на том, <i>чтобы решить</i> этот вопрос сегодня.	<u>Директор</u> настаивал на том, <i>чтобы сотрудники решили</i> этот вопрос сегодня.
<u>Студенты</u> просят о том, <i>чтобы написать</i> работу завтра.	<u>Студенты</u> просят о том, <i>чтобы преподаватель показал</i> работу завтра.
<u>Студенты</u> попросят о том, <i>чтобы написать</i> работу завтра.	<u>Студенты</u> попросят о том, <i>чтобы преподаватель показал</i> работу завтра.
▼ субъект зависимой части = субъект главной части $S_1 = S_2$	▼ субъект зависимой части $\neq$ субъект главной части $S_1 \neq S_2$

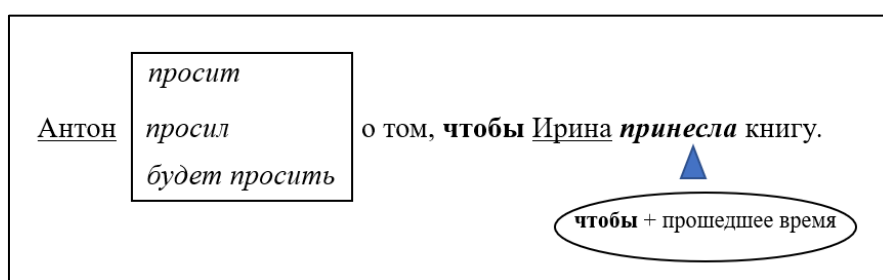


Рисунок 1. – Структура предложения с союзом *чтобы*

Синтаксические трансформации конструкций с союзом *чтобы* происходят по предложенному выше алгоритму, акцент делается на форму предиката в зависимой части (студентам сложно понять, почему глагол всегда употребляется в прошедшем времени), что отражается в схеме (см. рис. 2).

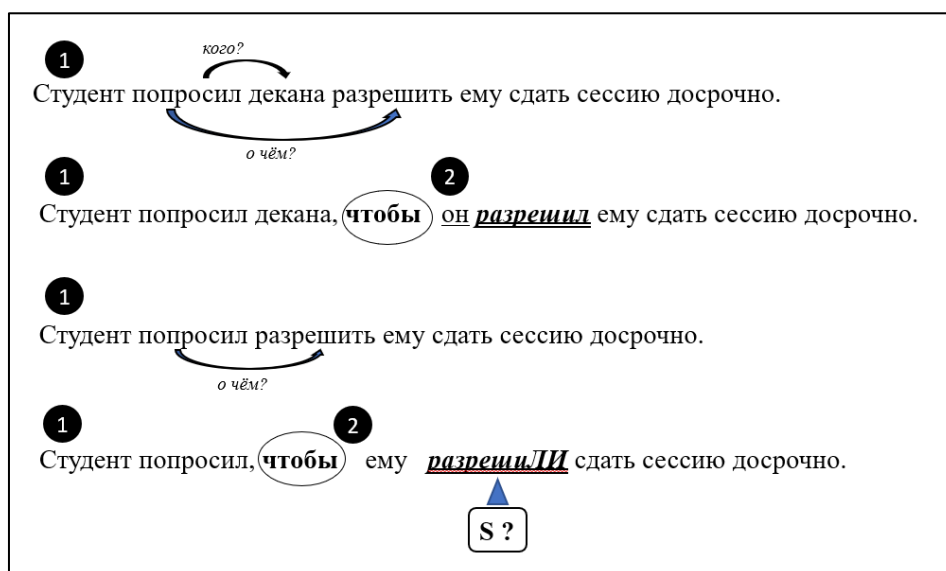


Рисунок 2. – Трансформация предложения с союзом *чтобы*

Таким образом, через схематизацию можно представить информацию в виде изображения, максимально удобного для понимания, что значительно улучшит результативность занятия и степень вовлеченности студентов.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Гадалина И.И. Методические рекомендации по использованию абстрактно-графической наглядности при формировании морфолого-синтаксических навыков у студентов-иностранцев: для слушателей повышения квалификации. М.: Изд-во УДН, 1990.
2. Лапуцкая, И. И. Использование элементов визуализации грамматического материала на занятиях по русскому языку как иностранному / И. И. Лапуцкая // Русский язык на пространстве СНГ и в мире : сборник научных статей по итогам Международной научной конференции, Самарканд, 19 апреля 2025 года. – Нижний Новгород: Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова, 2025. – С. 171-176. – EDN GLLGFH.

SCHEMATIZATION IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE TO CHINESE STUDENTS

I. Laputskaya

*Belarus State Economic University,
Minsk, Belarus, i.laputskaya@gmail.com*

This article explores the potential of schematization technology in teaching Russian as a foreign language to Chinese students. Examples of ready-made schematization models applicable to the study of Russian syntax (constructions expressing explanatory relations) are provided. An algorithm for creating and using schematic visual aids is presented. The effectiveness of its application in teaching Russian grammar to foreign speakers is substantiated.

Keywords: schematization; diagram; visualization; grammar; syntax; Russian as a foreign language.